Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 71 (1953)

Heft: 260

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 260 Bern, Samstag 7. November 1953 — 71. Jahrgang — 71me année — Berne, samedi 7 novembre 1953 **No 260**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21860
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 148365—148387.
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Paracelsus-Klinik GmbH., Zürich.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation du commerce des fromages.
Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, hinnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2291)

Gemeinschuldner: Menghini Max, geb. 1915, von Poschiavo, Restaurateur, Mühlegasse 17, Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 16. November 1953, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.
Eingabefrist: bis 6. Dezember 1953.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (2306[2])

Gemeinschuldner: Steinmann Jonas Hans, geb. 1903, von Winterthur, Vertrieb von Medikamenten usw., wohnhaft Witellikerstrasse 64, Zürich 8.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 26. November 1953.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2116[1])

Gemeinschuldnerin: Kiefer Marianne Frau, geb. Kienzler, geb. 1907, von Zürich, Zentralstrasse 72, Zürich 3, Inhaberin des Bürsten- und Toilettengeschäftes «Otto Kiefer's Wwe.», Badenerstrasse 6, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1953.
Ordentliches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis 13. November 1953.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2300)

Gemeinschuldner: Kohler Fritz, Werkzeuge, Langobardenstrasse 14, Bümpliz.
Datum der Eröffnung: 13. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 11. November 1953, 15 Uhr, im Hotel «Metropole», Zeughausgasse, Bern.
Eingabefrist: 7. Dezember 1953.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2307)

Gemeinschuldner: Imbach Josef, geb. 1904, Fluhmattstrasse 29, in Luzern, unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursiten Kommanditgesellschaft Josef Imbach & Cie., Herren-Konfektionsgeschäft, Alpenstrasse 6 in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibung: 30. September 1953.
Eingabefrist: bis 27. November 1953.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2308)

Gemeinschuldner: Mantovani Mentore, geb. 1927, Vertreter, Morgartenstrasse 2, wohnhaft Bernstrasse 79 in Luzern, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Portmann & Mantovani, Vertrieb und Vertretungen von technischen Neuheiten, Morgartenstrasse 2, in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibung: 14. Oktober 1953.
Eingabefrist: bis 27. November 1953.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (2314)

Gemeinschuldner: Wolfinger August, 1918, von Balzers (Lichtenstein), in Baar, Inhaber der Einzelfirma Aug. Wolfinger, Bauunternehmung, Baar.
Datum der Konkurseröffnung: 14. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 27. November 1953.
NB. Es findet keine Gläubigerversammlung statt. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 27. November 1953 beim Konkursamt Zug schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (2292)

Gemeinschuldner: Andris-Keller Adolf, bisher Stadthausgasse 3, Schaffhausen, jetzt Enge, Beringen.
Eigentümer folgenden Grundstückes: Grundbuch Beringen Nr. 1855, 14,12 a Hausplatz, Hofraum und Garten im Alleriet, Engehof 411, Beringen.
Datum der Konkurseröffnung: 23. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 16. November 1953, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen, Vorstadt 45.
Eingabefrist: bis 7. Dezember 1953; für Dienstbarkeiten: bis 27. November 1953.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2244[1])

Zweite Auskündigung

Gemeinschuldnerin: Firma Schläpfer E. & Co., Weberei, Furth-Brunnadern.
Konkurseröffnung: 28. September 1953.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. November 1953, nachmittags 14 Uhr, im «Hirschen», in Furth-Brunnadern.
Eingabefrist für Forderungen: bis 20. November 1953.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 30. November 1953,

betreffend nachstehende Liegenschaften:

In der Gemeinde Mogelsberg; in Furth:

1. Wohn- und Geschäftshaus Nr. 566, Hofraum, Garten 10 a.
2. Webereigebäude Nr. 567, Dampfkesselhaus Nr. 568, Kohlenbehälter Nr. 569, Magazin Nr. 570, Platz, Hofraum 23 a, Hühnerhaus Nr. 574, Wasserkraft 30 PS.
3. Webereigebäude Nr. 571, Gebäudegrundfläche, Hofraum 7 a 50 m².
4. Wohnhaus Nr. 573, Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten 3 a, Wiese 21 a 20 m², Wiese mit etwas Staudenböschung über der Strasse 2 ha 51 a 50 m², Scheune Nr. 572.
5. Wohnhaus Nr. 546, Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten 4 a 20 m².

In der Gemeinde Brunnadern:

1. Mietshaus mit 6 Wohnungen Nr. 167, Holzschopf Nr. 168, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 9 a, in Spreitenbach.
2. Wohnhaus Nr. 172 mit 2 Wohnungen, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 3 a 80 m², in Spreitenbach.
3. Wohnhaus mit 3 Wohnungen Nr. 220, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 4 a, in Furth.
4. Wohnhaus mit 3 Wohnungen Nr. 222, Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Pflanzland zirka 6 a, in Furth.
5. Wohnhaus mit 2 Wohnungen Nr. 223, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten zirka 3 a, in Furth.
6. Wohnhaus mit 3 Wohnungen Nr. 231, alter «Hirschen», Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 3 a 90 m², in Furth.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2315³)

Gemeinschuldnerin: Eichenberger A. A. G., Handel mit Weinen und Spirituosen, Buchs (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. November 1953.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 23. November 1953 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2316³)

Gemeinschuldner: Eichenberger Arthur, geb. 1905, Kaufmann, Weinhändler, von Gränichen, in Buchs.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. November 1953.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 23. November 1953 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2321)

Failli: «Biscuits Dessa», Chatelet Pierre, rue du Reculet 3, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 septembre 1953.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 5 novembre 1953.
Délai pour les productions: 27 novembre 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2293)

Gemeinschuldner: Müller Hans jun., geb. 1921, von Zürich, Kaufmann, Herrligstrasse 4, Zürich 9.
Datum der Konkurseröffnung: 8. Oktober 1953.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 2. November 1953.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. November 1953 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2309)

Gemeinschuldnerin: Mäder Jacqueline Marguerite, Vertreterin, Ernst-Schüler-Strasse 3, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1953.
Depositionsfrist: bis 17. November 1953.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters* (2310)

Ueber die Kommanditgesellschaft Bianchi & Co., Handel mit Standuhrengehäusen usw., Horw, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land am 30. September 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung des gleichen Richters vom 30. Oktober 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. November 1953 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2317)

Liquidazione N° 4/1953.

Fallita:
Società Industriale Litopone Minerali e Affini S. I. L. M. A. - S. A. in liquidazione,
in Mendrisio (rappr. da avv. Achille Borella, Mendrisio).
Apertura del fallimento: 29 ottobre 1953 (data del decreto della Pretura di Mendrisio).
Sospensione della liquidazione: decreto 3 novembre 1953 della stessa Pretura, e per mancanza di attivo.
La liquidazione si riterrà definitivamente chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione, anticipando 300 fr., entro il 19 novembre 1953.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2322)

Faillie: Friberam S. A., exploitation de brevets, place Chauderon 26, à Lausanne.
Date du prononcé: le 29 octobre 1953.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 17 novembre 1953.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (2294)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre
Favre-Bioley Marguerite,
mercerie, à Yvonand, par ordonnance du président du Tribunal du district d'Yverdon, du 7 octobre 1953, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 30 octobre 1953.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 17 novembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2323)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre
«Pandico», René-Roger Jean-Malret,
route de Ferney 7, Genève, par ordonnance rendue le 9 octobre 1953 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 5 novembre 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 17 novembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2324)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Leblanc Jehude, commerce en gros de bijouterie et de robes d'enfants, avenue Ernest-Hentsch 6, Genève, par ordonnance rendue le 23 octobre 1953 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 5 novembre 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 17 novembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2295)

Im Konkurse über Schumacher & Co., Vitari-Produkte, Burgdorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2296)

Im Konkurse über Schumacher-Schertenleib Rosa, Hausfrau, unbeschränkt haftende Gesellschafterin der Firma Schumacher & Co. und Inhaberin der Einzelfirma R. Schumacher, Burgdorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2297)

Im Konkurse über Stahn René, Handelsmann und Vertreter, Burgdorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Frauenfeld im Auftrage des Konkursamtes Frauenfeld* (2301)

Im Konkurs über die Firma Kühlanlagen AG., Frauenfeld, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 9. bis 18. November 1953 auf dem Bureau des Betreibungsamtes Frauenfeld zur Einsicht auf. Anfechtungsklagen sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Frauenfeld einzureichen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2325)

Failli: Stern Pierre, ameublements, à Lausanne.
Délai pour intenter action: le 17 novembre 1953.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2326)

Failli: Lang Ernest-Jean, boulangerie-pâtisserie, précédemment rue de la Cité 13, actuellement domicilié route de Malagnou 2, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.
L'inventaire contenant les objets de stricte nécessité est également déposé. Les recours éventuels doivent être faits dans le même délai de dix jours.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (2302)

Gemeinschuldnerin: Kunsttöpferei Desa A.-G., mit Sitz in Steffisburg-Station.
Summarisches Verfahren.
Anfechtungsfrist: bis und mit dem 17. November 1953.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Bern *Konkursamt Schwarzenburg* (2303)

Im Konkursverfahren gegen Kurz Walter, Wirt, Gasthof «Zum Rössli», Schwarzenburg, wird Mittwoch, den 9. Dezember 1953, 14 Uhr, im Gasthof «Zum Bären», Schwarzenburg, an eine öffentliche Steigerung gebracht:

Wahlern Grundbuchblatt Nr. 323

Eine Gasthofbesitzung im Dorfe Schwarzenburg, enthaltend:

4,22 Aren Hausplatz und Hofraum mit Gasthof Nr. 454 «Rössli», für Fr. 69 700 brandversichert.

Amtlicher Wert	Fr. 89 180.—
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 100 000.—
Zugehör laut Grundbuch	Fr. 25 752.—
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 5 169.80

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen ab 28. November 1953 während zehn Tagen im Bureau des Konkursamtes Schwarzenburg zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine einzige Steigerung stattfindet und dass der Zuschlag ohne Rücksicht auf die Schatzung an den Höchstbietenden erteilt wird.

Vor dem Zuschlag ist eine Sicherheit von Fr. 800 zu leisten.

Schwarzenburg, den 3. November 1953.

Konkursamt Schwarzenburg: Rauber.

Ct. de Berne *Office des faillites, Courtelary* (2311)

Vente d'immeubles — Enchère unique

Mercredi, 2 décembre 1953, à 15 heures, au Restaurant de la Place, à Tramelan, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles et accessoires ci-après décrits qui dépendent de la masse en faillite de Nobel Albert, s. à r. l., menuiserie, au dit lieu, savoir:

Commune de Tramelan.

Feuillet N° 3132, «rue de la Promenade», atelier de menuiserie assuré sous N° 15 pour 60 300 fr., remise assurée sous N° 15 A pour 1600 fr., remise assurée sous N° 15 B pour 5900 fr., aisance, de 23 ares 19 ca. et d'une valeur officielle de 69 630 fr.

Accessoires.

Sont compris dans la présente vente toutes les machines et outillage servant à l'exploitation de l'atelier de menuiserie, soit: 1 tronçonneuse à chaînes, 1 machine à queues d'aigles, 1 ponçeuse à rubans, 2 mortaiseuses, 1 raboteuse, 1 scie à rubans, 1 scie circulaire, 1 toupie, 2 affûteuses, 1 meule, 1 perforeuse, 1 machine à couper les onglets, 1 encolleuse, 1 presse hydraulique, 1 grande presse, 8 bancs de charpentier, 9 buffets avec outillage, 1 ponceuse à ruban, 1 scie portative, 1 souffleur, 4 petites perceuses, 1 tourne-vis électrique, 1 électro-tempo, 1 support pour mortaiseuse, 12 charriots, 1 scie, 1 scie pendule, 1 coffre-fort, 1 machine à calculer, 1 machine à écrire, chevalets, serre-joints et menus objets.

L'estimation des immeubles et accessoires a été fixée par experts à 81 000 fr.

Le cahier des conditions de vente sera déposé à l'office des faillites de Courtelary pendant 10 jours à compter du 14e jour avant la date de la vente.

Courtelary, le 7 novembre 1953. Le préposé aux faillites: L. Challancin.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 2* (2313²)

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Pension Waffenplatz A. G., mit Sitz in Zürich 2, Bederstrasse 93.

Steigerungstag: Donnerstag, den 17. Dezember 1953, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungslokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 2, Freigutstrasse 12 (Bureau Nr. 10).

Eingabefrist: bis 27. November 1953.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 5. Dezember 1953 an.

Grundpfand:

Grundprotokoll Enge Band 34, Seite 443

Kat.-Nr. 1531 Plan Blatt 20

Ein Wohnhaus, die Magazinanbauten mit Wohnungen usw., Bederstrasse 93 in Enge-Zürich 2, unter Assek.-Nr. 540 für Fr. 163 000 brandversichert, Schätzung 1949; Vorkriegsbauwert 1939: Fr. 86 000.

mit

drei Aren 28,5 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Anmerkung, Vormerkungen und Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Pfandgläubigerin im I. Rang.

Es findet nur eine Steigerung statt, anlässlich welcher vom Ersteigerer unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen sind; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 7. November 1953. Betreibungsamt Zürich 2: E. Spühler.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Sirnach* (2299)

Gantrückruf

Die auf Donnerstag, den 12. November 1953, angesetzte Liegenschaftensteigerung, betreffend Parzelle Nr. 471 und 507, Grundbuch Münchwilen, des Rappi Peter, Baugeschäft, Münchwilen, findet nicht statt.

Sirnach, den 6. November 1953. Betreibungsamt Sirnach.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de la Vallée* (2298)

Débiteur: Anselme-Martin Roland, Café Terminus, Charbonnières.

Date de l'octroi du sursis concordataire par le président du Tribunal du district de La Vallée: 30 octobre 1953.

Durée du sursis: 2 mois, expirant le 30 décembre 1953.

Commissaire au sursis: le préposé aux poursuites de La Vallée, au Sentier.

Délai pour les productions: 27 novembre 1953.

Assemblée des créanciers: jeudi 17 décembre 1953, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, au Sentier.

Examen des pièces: dès le 5 décembre 1953, au bureau du commissaire, Grand'-Rue 25, au Sentier.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2327)

Débitrice: «Nouveautés-Mode», S. A., ayant son siège: rue du Mont-Blanc 11, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 28 octobre 1953.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 27 novembre 1953.

Assemblée des créanciers: le vendredi 12 février 1954, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 2 février 1954.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2328)

Par jugement du 5 novembre 1953, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 29 juillet 1953 à Art et Reliure, S. à r. l., rue Pierre-Fatio 12, Genève.

L'assemblée des créanciers est reportée au vendredi 15 janvier 1954, à 11 heures, en la salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève. Office des faillites.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Sion* (2312)

Le juge-instructeur du district de Sion rend notoire qu'il statuera en audience publique, au local ordinaire de ses séances, ancien Casino, à Sion, le mardi 17 novembre 1953, à 14 heures, sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Varone Alexis, ancien tenancier du restaurant des Vieux Maronniers, à Sion, et que les créanciers peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens éventuels d'opposition.

Sion, le 4 novembre 1953. Louis Allet.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2329)

Débiteur: Nunnari Andrea, «Originaltex», à Lausanne.

Date du jugement de refus d'homologation du concordat: le 24 octobre 1953.

Lausanne, le 5 novembre 1953. Office des faillites de Lausanne.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2304)

Par ordonnance du 3 novembre 1953, le président du Tribunal de la Sarine a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre

Boschung Joseph,

fils de Joseph-Martin, entrepreneur, à Fribourg, route de Berne 57, et ses créanciers. L'office des faillites de la Sarine a été désigné comme liquidateur.

Fribourg, le 4 novembre 1953. p. o. Le greffier: Schouwey, subst.-adj.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Steckborn* (2305)

Ernennung eines neuen Sachwalters

Das Bezirksgericht Steckborn ernannte in der Nachlaßstundungssache des Erne Hermann, Holzbaugeschäft, in Steckborn, an Stelle des wegen Erkrankung zurückgetretenen Sachwalters K. Füllemann als neuen Sachwalter Herrn Friedensrichter Ernst Rüdin in Pfyn.

Weinfelden, den 4. November 1953. Gerichtskanzlei Steckborn.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

2. November 1953.

Wohlfahrts-Stiftung der Firma «Eisenbahn-Transportmittel A.-G. (ETRA) Zug», bisher in Zug (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1947, Seite 2907). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 2. September 1953 ist die Stiftungsurkunde, welche ursprünglich vom 10. September 1947 datiert, abgeändert worden. Dieser Abänderung hat der Regierungsrat des Kantons Zug als bisherige Aufsichtsbehörde über die Stiftung mit Beschluss vom 5. September 1953 zugestimmt. Der Name der Stiftung lautet nun **Wohlfahrts-Stiftung der Firma Eisenbahn-Transportmittel AG (ETRA), Zürich.** Sitz der Stiftung ist Zürich. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Eisenbahn-Transportmittel A.G., (ETRA)», in Zürich, eventuell für deren Angehörige, bei Alter, Krankheit, Invalidität und sonstiger Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Robert Meyer, von Obersiggenthal (Aargau), in Zürich, Präsident, und Albert Fischer, von Meisterschwanden (Aargau), in Luzern, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Mythenquai 22 in Zürich 2 (bei der Eisenbahn-Transportmittel A.G. [ETRAG]).

3. November 1953.

Personalfürsorgefonds der Narok AG, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Narok A.-G.» sowie ihre Hinterbliebenen, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit und unverschuldeter, besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von wenigstens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Otto Schuppisser, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Otto Abegg, von und in Zürich, Protokollführer, und Kurt Fleischmann, von Zürich und Küsnacht, in Männedorf, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 2 in Zürich (bei der Narok A.-G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

4. November 1953.

Fürsorgestiftung der Angestellten und Arbeiter der N. von Mühlenen G.m.b.H. in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 42 vom 21. Februar 1953, Seite 424). Neues Domizil: Schloßstrasse 131 (im Bureau der Stifterfirma).

4. November 1953.

Alters- und Invalidenfonds der Beamten, Angestellten und Dienstboten des Diakonissenhauses Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 428). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Adolf Frey-von Wattenwyl infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde der bisherige Sekretär-Kassier Jakob Richard Bäumlin gewählt. Er zeichnet wie bisher kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten.

4. November 1953.

Ferienheimfonds der Diakonissen des Diakonissenhauses Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 428). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Adolf Frey-von Wattenwyl infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsidentin wurde die bisherige Kassierin Wilhelmine Henkel gewählt; sie zeichnet wie bisher kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

4. November 1953.

Alters- und Invalidenfonds der Diakonissen des Diakonissenhauses Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 428). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Adolf Frey-von Wattenwyl infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Präsidentin wurde das bisherige Mitglied Esther Gerber gewählt; sie zeichnet wie bisher kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

4. November 1953.

Alters- und Invalidenfonds der Geistlichen des Diakonissenhauses Bern, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 428). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Adolf Frey-von Wattenwyl infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde der bisherige Sekretär Jakob Richard Bäumlin gewählt. Er zeichnet wie bisher kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

Bureau de Moutier

2 novembre 1953.

Fonds de bienfaisance de Tavannes Watch Co, à Tavannes, fondation (FOSC. du 5 mars 1949, N° 54, page 624). Evald Saunier étant décédé, il est remplacé, comme membre du comité de gestion, par Arthur Beuchat, de Soulce, à Tavannes, lequel engage la fondation en signant collectivement à deux avec Théodore Schwob, président, et Georges Maire, membre (inscrits). Les pouvoirs d'Evald Saunier sont éteints.

Bureau Wangen a. d. A.

3. November 1953.

Personalfürsorgestiftung der Firma Felber, Darmhandlung, in Niederbipp (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1947). Der Präsident des Stiftungsrates, Otto Felber, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt Roland Felber, von und in Niederbipp. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen einzeln.

Zug — Zoug — Zugo

30. Oktober 1953.

Stiftung Ferienhaus Valle, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt den Erwerb einer Liegenschaft in Valle ob Altanca (Tessin), welche der kantonalen Gewerbeschule in Zug als Ferienhaus zur Verfügung gestellt wird. Die Stiftung kann an den Betrieb dieses Ferienhauses Beiträge gewähren. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern. Paul Hubmann, von Bichelsee (Thurgau), in Zug, ist Präsident; Gottfried Spycher, von Köniz (Bern), in Zug, ist Quästor. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Hofstrasse 20 (Kant. Gewerbeschule Zug).

Basel-Stadt — Bâle-Ville —Basilea-Città

4. November 1953.

Sterbegeldkasse des Verbandes Schweizerischer Buchbindermeister, in Basel (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1946, Seite 2199). Die Stiftung hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2615) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

3. November 1953.

Walter Zeller-Stiftung, in Liestal. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung. Sie wurde am 19. Juni 1953 errichtet und bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Autobus A.G.», in Liestal, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Rosa Dehning, von Gelterkinden, in Liestal, als Präsidentin desselben, zeichnet einzeln. Geschäftslokal: Gestadeckplatz 8 (am Sitz der Stifterfirma).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

3. November 1953.

Fürsorgestiftung der Firma Sigrist-Merz & Grüebler A.G. St.Gallen, in St.Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Sigrist-Merz & Grüebler A.G.», in St.Gallen, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Emil Sigrist, von Winterthur, zugleich als Präsident, und Louis Grüebler, von Wil (St.Gallen), beide in St.Gallen. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Schochengasse Nr. 10.

Graubünden — Grisons — Grigioni

4. November 1953.

Truppenhilfskasse der Geb. Füs. Kp. V/93, in Bever, Stiftung (SHAB. Nr. 47 vom 27. Februar 1942, Seite 455). Durch Beschluss des Kleinen Rates vom 25. September 1953 wurde der Name der Stiftung abgeändert in **Truppenhilfskasse Geb. Füs. Kp. III/93.** Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Ettore Tenchio ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Hptm. Loris Mascioni, von Brusio, in Campascio, Gemeinde Brusio, führt Einzelunterschrift.

4. November 1953.

Alexanderhaus Davos, in Davos-Platz, Stiftung (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1950, Seite 128). Aus dem Stiftungsrat ist infolge Demission ausgeschieden der Präsident Adolf Frey; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Hans Lehmann, von Nennigkofen (Solothurn), in Bern, als Präsident; Walter Gerber, von Langnau (Bern), in Bern, und Esther Gerber, von und in Bern, als Mitglieder. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

3. November 1953.

Alters- und Pflegeheim Schloss Wildenstein, in Veltheim, Stiftung (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2692). Adolf Frey-von Wattenwyl, Präsident, ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Jakob Richard Bäumlein, bisher Vizepräsident, und neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Walter Gerber, von Langnau i. E., als Vizepräsident, und Esther Gerber, von Bern, als Mitglied, beide in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

4 novembre 1953.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie Louis Couchoud S.A. à Lausanne, à Lausanne. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 20 octobre 1953, une fondation ayant pour but de payer des rentes aux collaborateurs et ouvriers de l'entreprise qui ont atteint l'âge de 65 ans révolus et ont plus de 20 ans de service. Elle a également pour objet de servir des rentes, subsides ou allocations: a) aux mêmes bénéficiaires en cas de maladie, accidents ou invalidité; b) en cas de décès de l'un de ces bénéficiaires, à l'épouse de celui-ci subsidiairement aux enfants mineurs du défunt. La fondation est gérée par un comité de 1 à 5 membres, nommés par le conseil d'administration de la fondatrice qui désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective du président Louis Couchoud et de la secrétaire Lina Couchoud-Etter, les deux de Vully-le-Bas (Fribourg), à Lausanne. Bureau: rue Mauborget 5—7 (chez la fondatrice).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

5 novembre 1953.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de SACO S.A., à Neuchâtel, fondation (FOSC. du 31 juillet 1944, N° 177, page 1725). Luc Rossel, secrétaire du conseil de fondation, a démissionné; sa signature est radiée. Il a été remplacé par Hélène Grize, de Villars-Burquin (Vaud), à Neuchâtel, qui engage la fondation par sa signature individuelle en qualité de secrétaire. Adresse de la fondation: chemin des Valangines 47.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 148365. Date de dépôt: 11 août 1953, 18 h.
José Ortiz de Zarate, Ondarroa (Vizcaya, Espagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Poissons en conserve et salaison.

N° 148366. Date de dépôt: 28 août 1953, 19 h.
Etablissement RANEX, Jacqueline Dupuis, Dufourstrasse 32, **Zurich** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vernis protecteur pour planchers, parquets, linoléums, boiseries, meubles.

DURSOL — PROTECTEUR
MARQUE DÉPOSÉE

Nr. 148367. Hinterlegungsdatum: 3. September 1953, 9 Uhr.
Neuteerbit Romanshorn AG., Reckholdernstrasse 1527, **Romanshorn** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bituminöses Bindemittel für die Herstellung von lagerfähigem Kaltmischgut für den Belagsstrassenbau.

BITUMAC

Nr. 148368. Hinterlegungsdatum: 3. September 1953, 9 Uhr.
Neuteerbit Romanshorn AG., Reckholdernstrasse 1527, **Romanshorn** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Emulsionen bituminöser Stoffe für den Strassenbau, Kaltasphalt.

NEUKALBIT

Nr. 148369. Hinterlegungsdatum: 11. September 1953, 8 Uhr.
Neuteerbit Romanshorn AG., Reckholdernstrasse 1527, **Romanshorn** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Isoliermittel aus Bitumen für den Bautenschutz.

BITOL

N° 148370. Date de dépôt: 8 septembre 1953, 18 h.
Schild et Cie Société Anonyme, rue du Parc 137, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

K|A

Nr. 148371. Hinterlegungsdatum: 9. September 1953, 6 Uhr.
L. Abraham & Co. Seiden-AG., Claridenstrasse 25, **Zürich** 22 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinseiden- und Kunstseidengewebe.

MAGALI

N° 148372. Hinterlegungsdatum: 9. September 1953, 18 Uhr.
Adolph's, Ltd., West Magnolia Boulevard 2110, Burbank (Kalifornien, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vitaminhaltige Lebensmittel und Lebensmittelzutaten aller Art, Mittel zum Weichmachen von Fleisch, diätetische Nährmittel, Hefe, Salzsurrogate, Aromas, Gewürze aller Art, Zuckerwerk, Vitamine, Lebensmittel in Büchsen und Gläsern, getrocknet und dehydriert.

Adolph's
VITAZYME

Nr. 148373. Hinterlegungsdatum: 12. September 1953, 6 Uhr.
Reiser & Co., Bahnhofstrasse 39, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe.

SUNFIT

Nr. 148374. Hinterlegungsdatum: 12. September 1953, 6 Uhr.
Reiser & Co., Bahnhofstrasse 39, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe.

CHIN-CHIN

Nr. 148375. Hinterlegungsdatum: 24. September 1953, 18 Uhr.
Reiser & Co., Bahnhofstrasse 39, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe-Neuheiten.

REISER

Die Marke wird schwarz und gelb ausgeführt.

Nr. 148376. Hinterlegungsdatum: 18. September 1953, 20 Uhr.
Walter Kriesemer & Co., Wassergasse 23, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Baumwolle hergestellte Textil-Halb- und Fertigfabrikate.

SYLCOTTON

Nr. 148377. Hinterlegungsdatum: 18. September 1953, 20 Uhr.
Walter Kriesemer & Co., Wassergasse 23, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Textil-Halb- und Fertigfabrikate.

AZURETTE

Nr. 148378. Hinterlegungsdatum: 28. September 1953, 19 Uhr.
Kay & Company (Engineers) Limited, Bolton Brass Works, Blackhorse Street, **Bolton** (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rohre und Rohrleitungen sowie Rohrverbindungen.

SUPAKONE

N° 148379. Date de dépôt: 1er octobre 1953, 20 h.
Laboratoires Plan S.A., rue de Lausanne 70, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, en particulier pour le traitement des troubles intestinaux.

SULFAGUANIFORME PLAN

N° 148380. Date de dépôt: 7 octobre 1953, 8 h.
Cuanillon & Cie, fabrication de la Montre Kulm, rue de la Gare 4, **Bienne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

ACOR

N° 148381. Date de dépôt: 7 octobre 1953, 8 h.
Cuanillon & Cie, fabrication de la Montre Kulm, rue de la Gare 4, **Bienne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et fournitures de montres.

JACOR

Nr. 148382. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1953, 20 Uhr.
Tricotfabriken J. Schiesser Aktiengesellschaft, Radolfzell am Bodensee (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **66320**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Februar 1948 an. (Deutsch/Schweizerisches Abkommen vom 19. Juli 1952.).

Trikotstoffe und Trikotwaren.

Nr. 148383. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1953, 20 Uhr.
Tricotfabriken J. Schiesser Aktiengesellschaft, Radolfzell am Bodensee (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **68627**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. November 1948 an. (Deutsch/Schweizerisches Abkommen vom 19. Juli 1952.)

Trikotstoffe und Trikotunterzeuge.

Nr. 148384. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1953, 15 Uhr.
Max Hungerbühler Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 2, **St. Gallen** (Schweiz). — Handelsmarke.

Schreibgeräte (Füllhalter, Kugelschreiber, Füll-, Dreh- und Druckstifte usw.).

ARISTOKRAT

N° 148385. Date de dépôt: 19 octobre 1953, 6 h.
A. Tavelli, vins, société anonyme, Sierre (Suisse). — Marque de commerce.

Dôle du Valais.

Vieux-Manoir

Nr. 148386. Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1953, 20 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J.-R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, **Basel** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **81845**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1953 an.

Farbstoffe und Farben.

PRINTAN

N° 148387. Date de dépôt: 20 octobre 1953, 18 h.
Whitworth & Mitchell, Limited, Tricoline House, Whitworth Stree 38, **Manchester** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **81277**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 octobre 1953.

Couvre-vêtements, ceintures, blouses, nœuds-cravates, casquettes, cols, costumes, cravates, manchettes, vêtements, peignoirs, jaquettes, shawls, tuniques, chapeaux, jumpers, cache-col, fichus, vêtements de nuit, chemises de nuit, vêtements de travail, tabliers, pyjamas, robes, écharpes, chemises, plastrons pour chemises, jupes, sous-vêtements, vêtements imperméables, manteaux de pluie, manteaux dits Makintoshes et surofts.

TRICOLINE

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Herr **Walter Weber (Radio-Weber)**, Radiogeschäft, **Zürich 1**, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufes zur Aufgabe des Filialgeschäftes bewilligt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz **bis 31. Oktober 1955** auferlegt. (AA. 245).

Zürich, den 5. November 1953.

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

Paracelsus-Klinik GmbH., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Paracelsus-Klinik G.m.b.H. hat sich gemäss Beschluss der ausserordentlichen Gesellschafterversammlung vom 3. November 1953 aufgelöst. Die Gläubiger dieser Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche beim Liquidator, Fides Treuhand-Vereinigung, Postfach Fraumünster 842, Zürich 22, anzumelden. (AA. 242¹)

Zürich, den 3. November 1953.

Der Liquidator:
Fides Treuhand-Vereinigung.

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Bilanz per 30. September 1953

Aktiven

	Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	26 487 390	75
Coupons	1 085 209	19
Bankendebitoren auf Sicht	25 353 471	49
Andere Bankendebitoren	1 319 008	50
Wechsel	33 537 191	50
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	3 360 025	35
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 260 975	63
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	28 690 894	43
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 11 395 303.45		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 221 200	85
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	8 391 931	94
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 1 072 326.—		
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 811 830	24
Hypothekaranlagen	85 930 724	52
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	34 861 412	05
Syndikatsbeteiligungen	333 401	—
Sonstige Aktiven	5 873 604	61
	276 518 272	05

Passiven

	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	20 168 220	87
Andere Bankenkreditoren	2 723 107	84
Verpflichtungen aus Reportgeschäften	227 344	25
Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	95 196 777	93
Kreditoren auf Zeit	21 935 606	35
Spareinlagen	5 514 159	—
Depositen- und Einlagehefte	23 114 641	03
Kassenobligationen	41 776 500	—
Pfandbriefdarlehen	22 000 000	—
Schecks und kurzfällige Dispositionen	60 360	60
Tratten und Akzepte	170 100	—
Sonstige Passiven	14 039 126	03
Aktienkapital	20 000 000	—
Ordentliche Reserve	5 000 000	—
Delkredere-Reserve	4 000 000	—
Saldovortrag	592 328	15
Kautionsverpflichtungen: Fr. 11 407 607.15		
	276 518 272	05

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

France — Réglementation du commerce des fromages

Le «Journal Officiel de la République française» du 27 octobre 1953 a publié un décret (N° 53-1048) du 26 du même mois ayant pour effet d'abroger à quelque exceptions près, il est vrai, et de remplacer par de nouvelles les mesures prises antérieuremcnt en France en vue d'assainir et de réglementer le commerce des fromages. Les prescriptions nouvelles, qui sont également applicables aux fromages importés, réglent l'emploi de la dénomination «fromage» accompagnée ou non d'un qualificatif ou d'une dénomination de fantaisie. Elles arrêtent, d'autre part, la liste des manipulations et des pratiques qui sont admises au sens des prescriptions françaises sur la répression des fraudes; le décret du 26 octobre 1953 détermine, par ailleurs, les caractéristiques que doivent présenter les principales sortes de fromages et en particulier celles pour lesquelles est réservé l'emploi des dénominations «Gruyère», «Emmental» ou «Emmenthal» et «fromage fondu».

Enfin, le décret contient diverses dispositions subordonnant la détention, le transport en vue de la vente et la mise en vente des fromages à l'observation de certaines conditions (indication de la dénomination du fromage, des nom et adresse du fabricant, du lieu de fabrication du produit et de la teneur en matière grasse minimum pour 100 grammes de fromage ramené à l'état sec, lcs indications relatives à la teneur en matière grasse et au lieu de fabrication n'étant pas exigibles cependant en ce qui concerne les fromages ayant droit à une appellation d'origine).

A titre transitoire, il est accordé un délai de trois mois, à partir du 27 octobre 1953, aux intéressés pour se conformer aux prescriptions du nouveau décret.

260. 7. 11. 53.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Renggerverlag Aarau, Druckereigenossenschaft, VI 10563. **Affoltern am Albis:** Braun Karl, Spengelerei und sanitäre Anlagen, VIII 46421. **Albligen:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Albligen, III 5207. **Attiswil:** Känzig-Ryser Otto, Lehrer, Va 4175. **Ballens:** Mutualité de retraite, II 10765. **Basel:** Bannwart-Gröflin Lonise, V 25147. — Bögli AG., V 25129. — Boiliger Jakob «Boba» Handreinigungsseife, V 17433. — Bürgin-Haag Heinz, V 25151. — Christen Artur, Metzgereiartikel, V 20399. — Flury-Wyss Max, Dr., V 25155. — Frey Emmy, Frau, Gerantin, V 25156. — Hasler Hans, Lehrer, V 25154. — Intertekt AG., V 22251. — Jenni Elisabeth, Fräulein, Zigarrengeschäft, V 21644. — Radibus Basel AG., Radio-Abonnement, V 2350. — Rink-Keller K., V 18102. — Sandmeyer Albert, kaufmännischer Angestellter, V 21521. — Schmidlin & Co. Rudolf, Aktiengesellschaft, Sissach, Bureau Basel, V 5496. — Singer Hans, Autotransporte, V 25148. — Sonntagschulen der Leonhardsgemeinde, V 1785. — Wenger Max, Kaufmann, V 25158. — Wiesner Peter, Vertreter, V 25162. — Wyssenbach Charles, Oefen und Herde, V 25118. **Bern:** Bernische Kranken- und Unfallkasse, Kreis Bümpliz, III 24300. — Burkhard Walter, Dr. med., Bümpliz, III 24319. — Eishockey-Club Polar, III 6373. — Foto-Zentrale J. Suter, III 24313. — Fussball-Klub WEF, Reisekasse, III 19204. — Hallenhandball-Komitee, III 24291. — Kotoun Bruno, Bücherexperte, Immobilien, III 24315. — Kuhn H. R., Fürsprecher, III 21018. — Müller-Odi Hans, Direktor, III 24307. — Outsider-Schutzverband, III 24294. — Richard Ernst, Elektro-Artikel, III 24308. — Sandmeier A. O., Reklameberater, III 24317. — Simon René, Kaufmann, III 24284. **Biel:** Asag Auto-Service AG. Basel, Filiale Biel, IVa 3806. — Moderna Blenne S. A., IVa 3085. — Rediffusion Biel AG., Radio-Abonnement, IVa 1643. — SFV TK Fussball, Region Biel-Bienne, IVa 7503. — STU Vertrieb, Alfred Blaser, IVa 2848. **Binningen:** Nationalliga, Komitee des Schweizerischen Eishockeyverbandes, V 15256. **Biogno-Berlde:** Köhli-Büchi A., XIa 6133. **Birsfelden:** Büchi Max, Vertreter, V 25145. **Bislsthal:** Baukonsortium Druckstollen KW, VII 13767. **Blumenstein:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Blumenstein, III 24280. **Bolligen-Dorf:** D'Incau Hans, Parkettgeschäft, III 24283. **Bonaduz:** Keller Othmar, Sägerei, X 6654. **Breganzona:** Polar & Co., Ignazio, XIa 6130. **Les Brenets:** Perret Georges, comptable diplômé fédéral, IVb 3570. **Brig:** Messerli Alfred, pensionierter Bahnbeamter SBB, IIc 4947. **Brunnen:** Studer W., VW-Garage, VII 5831. **Buch** (Schaffhausen): Brütsch Gerhard, Maiergeschäft, VIIIa 3734. **Buchs** (St. Gallen): Oehler Max, Feinmechanik und Optik, IX 14387. **Bulle:** Ottet Henri, tapissier-décorateur, IIa 4726. **Bursinel:** Moulin Maurice Schmutz, le Vernay, I 13200. **Bussy** (Fribourg): Chassot J., secrétaire de préfecture, IIa 4727. **Castagnola:** Katholisches Devotionalienhaus, H. Scheilhammer, XIa 2738. **Chambésy:** Publidec Et° de calogravure, H. et Y. Imesch, M. et Mlle, I 13194. **La Chaux-de-Fonds:** Mojon-Henry M.-W., serrurerie, IVb 3052. — Purodor expansion suisse, M. Robert-Tissot, IVb 2596. — Roy Willy, remaillage-service, IVb 3705. — Vullie Charles, proprlétaire, IVb 933. **Chiasso:** Comitato italiano di assistenza, XIa 6134. **Delémont:** Mamie Gilbert, Import-Nouveautés, IVa 8466. **Dietikon:** Killer H. und F., Kunststopferei, VIII 46803. **Dübendorf:** Flill & Gerhard, Immobilien, VIII 46804. **Elgg:** Ziegler Walter, Agentur der «Zürich»-Unfall, VIIIb 5303. **Embrach:** Kindergartenverein Embrach-Station, VIIIb 5302. **Fribourg:** Arquint Paul, Dr méd. spécialiste FMH chirurgie, IIa 4731. — Association cantonale fribourgeoise des moniteurs auto-école, IIa 4730. — Club du Meilleur Livre, IIa 4729. — Fleurs André (André Murith), IIa 4718. — Maison Mébital, W. Bilat & V. Meyer, IIa 4725. — Société des Etudiants Suisses, comité romand de liaison «Coroli», IIa 4728. **Genève:** Aibisati Louis, tapissier, décorateur, I 12665. — von Büren Willy, I 13211. — Cafagna Amédée, ferblanterie-plomberie, I 5769. — «Carina», Th. Siegrist, I 3831. — Ceffa Gilbert, Chêne-Bourg, I 11857. — Dey Roland, café, I 9987. — Dumont Jean, administrateur, I 6801. — Floridor S. A., I 1269. — Goldschmid Edouard, «EGO», I 408. — Mallet Eliane, Mme, I 5054. — Paley Paul, encaisseur FOMH, I 1255. — Recicosa, représentations commerciales, industrielles, courtage, I 10383. — Rhee H. Albert, I 13212. — Schmid Frédéric, I 12942. — Spycher Alfred R., I 9133. — «Taxis jaunes», Binggeli & Muhlebach, I 12264. — L'Urbaine foncière, I 13214. **Gilon:** Hirschi Marcel, I 13210. **Goldach:** Freiwillige Krankenkasse St. Gallen, Agentur, IX 14389. — Wild Alfred, IX 6456. **Grabs:** Berufsberatungsstelle für Mädchen, Bezirk Werdenberg, IX 10116. **Grenchen:** Güggi Hermann, Polissages, Va 3139. — Jagdgesellschaft Bieu d'Auvergne, Va 3829. — Marending Fritz, IVa 8467. — «Mibra», E. Meyer & E. Schmitz, Va 4059. **Helden:** Biatter Edwin, IX 14384. **Hohenrain:** Rüttimann Xaver, mechanische Werkstätte, VII 7679. **Horgen:** Schmid Hans, mechanische Werkstätte, VIII 11639. **Künerkinden:** Eglin-Rickenbacher Oskar, V 19157. **Kerzers:** Zweifel Hans, Weinhandlung und Küferei, III 18350. **Kesswil:** Ornithologischer Verein, VIIIc 3968. **Kilchberg** (Zürich): Rüegg Marcel H., Chefkonstrukteur, VIII 46364. — Weber-Müller Alfred, VIII 46808. **Kreuzlingen:** Steinegger Ruth, Dr. med. prakt. Aerztin, VIIIe 3508. **Kronbühl:** «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion, IX 14377. **Küsnacht** (Zürich): Affolter Johann, Amaryllis-Verlag, VIII 45768. — Schütz Josef, Architekt, VIII 37685. **Lausanne:** «Aux Ecoutes», J.-P. Rhein, II 17907. — Baumann Emile, II 17916. — Bonvin Emile, entrepreneur, II 17919. — Briner Ernest, II 14141. — Cavin Edmond, commerce de bois, II 17912. — Colmag S. A., II 17915. — Gasser-Tricot Berta, Mme, II 17902. — Juvet Pierre, représentant, Henkel & Cie S. A. Bâle, II 17914. — Leandri-Campiche E., horlogerie-bijouterie, II 17904. — Oculus Mundi (Editions O. M.), agence internationale de presse, directeur P. Mariethoz, II 17910. — Parti radical-démocratique du quartier de la Cité et abords, II 9529. — Pension Roland Golay, II 17911. — Rediffusion Lausanne S. A., abonnement de radio, II 17903. — Tâche Julien, II 17232. — Théraulaz Gabriel, commerçant, II 17909. **Leysin:** Herber Johanna, Mlle, II 6747. **Ligornetto:** Bonzi Angelo, tipografia, XIa 6129. **Lugano:** Facchinetti Angelo e Gabrielle Pioli, XIa 6128. — Gianelia Elisa, ved. Massagno, XIa 6126. — Konrad Maria, XIa 6132. — Noblie Claudina, XIa 6127. — Schmid Claire, Massagno, XIa 6118. — Touring club svizzero, sezione ticinese, XIa 6095. **Luzern:** Finkhaus H. E., Pastor, VII 13824. — Hausverwaltung Claridenstrasse 9, Franz Müller-Schuler, VII 15168. — Hausverwaltung Dufourstrasse 20, Fräulein A. Spitteler, VII 10017. — Hüsier Ernst, Konditor, VII 3562. — Malson Trudy, Modes, Inhaber T. Wyler, VII 4764. — Probst Rolf, Dr. med. Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten, VII 12928. — De Stefani E. u. V., Liegenschaftsverwaltung, VII 14700. **Maienfeld:** Ornithologischer Verein, X 6650. **Malleray-Bévilard:** Association jurassienne des patrons boulangers-pâtissiers, communauté d'intérêts, Malleray, IVa 8085. **Maroggia:** Comitato patronesse Asilo infantile, XIa 5878. **Martigny-Bourg:** Baumann Paul, successeur de Charles Darbellay & Cie, vins, IIc 4943. **Mathon:** Consum Muntogna Sura, X 6652. **Meistershwanden:** Helbling-Fischer A., Handlung, VI 10569. **Mendrisio:** Fuhrmann Alberto, XIa 6124. **Münchwilen** (Thurgau): Eberle Viktor, Emaillier- und Spritzwerk, VIIIb 1946. **Münsingen:** Posaunenchor, III 24302. **Muttenz:** Klassenzusammenkunft 1920 Muttenz, V 22981. **Neuchâtel:** Bachmann Max, Ribaudes 38, IV 5625. — Bettex Alice, Mlle, IV 5633. — Hæfliger Claire, Mlle, Jardin d'enfants des Valangines, IV 5627. — Jacot-Guillarmod André, IV 5623. — Stotzer E.-P., beurre et fromage, rue du Trésor 2 B, IV 5628. — Vock Hugo, tenancier, Buffet CFF., IV 5631. **Neuhausen am Rheinfall:** Sommerauer Willi, Dr., Landwirtschaftslehrer, VIIIa 3737. **La Neuveville:** Cattin Robert, entreprise de maçonnerie, IVa 8468. **Nidau:** Schnegg Auguste, IVa 8470. **Niedererlinsbach:** Maier Adolf, VI 10545, **Niederglatt** (Zürich): Jagdgesellschaft «Endberg», VIII 24599. **Oberrieden:** Walder Rudolf F., Kaufmann, VIII 46820. **Perroy:** Buess Jean-Jacques, alimentation générale, quincaillerie, II 17906. **Pesenx:** Chopard Jean-Pierre, ameublements, IV 5630. **Ponte Tresa:** Pellerani Silvano, spettacoli viaggianti, XIa 6125. **Pully:** Wohnlich John, II 17908. **Rapperswil** (St. Gallen): Huber Fritz, Inseraten-Expedition SVS, VIII 3659. — Kobelt Walter, Sekundarlehrer, VIII 28418. **Rieben:** Schlumpf Emmy, Fräulein, Lehrerin, V 25150. — Verkehrsverein Kunst in Rieben, V 25157. **Rorbas-Freienstein:** Zwinggi Eugen, Kaufmann, Freienstein, VIIIb 4753. **Rorschach:** Müller Alwin, Holzwaren, IX 14394. **Rümlang:** Kägi Ernst, Versicherungsagentur, VIII 27008. **Ruvigliana:** Norgauer Ramiro, neg. legna, XIa 4687. **St-Aubin** (Neuchâtel): Club d'Echecs de la Béroche, IV 1732. **Ste-Croix:** Classe Pré-enfantine, Mlle Mina Campiche, II 17900. **St. Gallen:** Dünner-Rodüner Fritz, IX 14397. — Kunz Rich., technische Neuheiten, IX 14393. — Rediffusion St. Gallen AG., Radio-Abonnement, IX 14390. — Scheltlin-Greuter Wilhelm Kaufmann, IX 14392. — Schwalbenverlag Baumgardt & Büsser, IX 14388. — Vereinigung Neue Musik, IX 11408. — Zoss Hermann, Handel mit Nähmaschinen und Hausbaltapparaten, IX 11459. **St. German:** Pfarreiwerke Baron, IIc 4946. **Sala Capriasca:** Frieden Oscar, perçage, grandissage de pierres fines, XIa 6135. **Sargans:** Ornithologischer Verein, X 6635. **Sarnen:** Pfarrkirchenverwaltung, VII 11802. **Schaffhausen:** Bührer Hermann, Einfangstrasse 18, Buchthalen, VIIIa 3736. — Kampffonds zur Rettung der Stromlandschaft, Rheinfall-Rheinau, VIIIa 3738. **Schenren:** Moto-Club Scheuren und Umgebung, IVa 2476. **Schnottwil:** Müller Kurt, Bezirkslehrer, Va 4176. **Schüpfen:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Zigelried, III 24296. — Turnverein, III 24301. **Schwarzenburg:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Schwarzenburg, III 3613. — Meyer & Cie. Max, Abteilung Elektronik, III 24295. **Seewen** (Schwyz): Senn M. A., Kies- und Sandvertrieb, Urmiberg, VII 5606. **Sevelen:** Grob Bruno, Handweberei, Teppichweberei, Wollweberei, IX 14391. **Sigriswil:** Sommer Robert, Felden, III 24306. **Sion:** Marciay Joseph, abbé professeur, IIc 4948. **Solothurn:** Henzi Achilles, Kantonsbuchhalter, Va 4180. **Sonvilier:** Flückiger Jean, boucherie-charcuterie, IVa 8473. **Spiez:** Hausverwaltung Neues Schlössli, Beau Séjour (Walddorf Sonnenhof Genossenschaft Bern), III 24304. **Susch:** Ziegler-Kempa C., Frau, Kunststopferei, X 6653. **Tavannes:** Chopard Pierre, médecin-vétérinaire, IVa 7674. **Thun:** Ban- und Wohngenossenschaft Friedbelm, 2. Bauetappe, III 24299. — Paritätische Kommission des Spengler- und Installationsgewerbes, III 24292. **Triengen:** Berger Willy, Dr. med., VII 9312. **Uerikon:** Haab-Bächler Heinrich, Bücherexperte, VIII 46764. **Urdorf:** Hanenstein & Sohn Ernst, Schreinerei und Parkettgeschäft, VIII 43303. **Urnäsch:** 28. nationale Meisterschaft im 50-km-Langlauf 1954, IX 14375. **Uznach:** Bocco Walter, Autoreparaturen, IX 14385. **Uzwil:** Holinger-Stöckli Alfred, IX 14386. **Valiorbe:** Chorale Persévérance, II 7108. **Vétroz:** Germanier Paul, café-restaurant de Balavaud, IIc 4942. **Vignanello:** Münger Walter, impresa costruzioni, XIa 1137. **Vionnaz:** Caisse maladie et accidents chrétienne sociale suisse, IIc 4944. **Visp:** Bittel Josef, Eisen- und feuerwehrtechnisches Bureau, IIc 4945. **Wabern:** Flückiger Hans, Elektro-Ingenieur, III 24289. **Wangen an der Aare:** Amtssschreiberei (Grundbuchamt), Va 4179. **Weinfelden:** Cbrischona-Gemeinschaft, Baufonds, VIIIc 299. **Wensiingen:** Wagner Ernst, Küferei und Weinhandlung, V 22680. **Wettingen:** Verzinkerei Wettingen AG., VI 10566. **Wetzikon** (Zürich): «Der Ausweg», Verlag W. Isler-Schwarz, VIII 46762. — Penicka Rudolf, Versicherungen, VIII 46799. **Wil** (St. Gallen): Wagner Eugen, Vertreter, IX 14374. **Wildhaus:** Vogei Hermann, Hoch- und Tiefbau, IX 14398. **Wimmis:** Gerichtsschreiberei Niedersimmental, III 24309. **Winterthur:** Bühler Adolf, VIIIb 5300. — Einwohnervereinigung Iberg/Eidberg und Umgebung, VIIIb 4356. — Gärtner-Arbeitsgemeinschaft, Planiearbeiten Kantonsspital, VIIIb 1817. — Pfadfinderstamm «Dufonr», Wolfsmeuten, VIIIb 2491. **Yverdon:** Auto-Ecole, Paul Verly, II 17901. — Contemporains 1912, Yverdon et environs, II 17905. — Mantegazzi C., entrepreneur diplômé, II 6808. — Université populaire, II 9004. **Zäziwil:** Lüthi H., Schuhhandlung und Schuhmacherei, III 24318. **Zelhen:** Katholisches Pfarramt, VI 10571. **Zoillkerberg:** Katholisches Pfarrvikariat Zoillkerberg, Kirchenbaufonds, VIII 17194. **Zoillkon:** Wild Paul, «Agaiite»-Vertretung, VIII 46819. **Zuchwil:** Sägesser Otto, Kaufmann, Va 4178. **Zürich:** Ambrosoli Fratelli, Zweigbetrieb Bärenhof-Garage, VIII 26185. — Andermatt Leo, Autotransporte, VIII 46834. — Baptisten-Gemeinde Oerlikon, VIII 46813. — Bärenhof-Garage, Zweigbetrieb der Firma Fratelli, Ambrosoli, VIII 26185. — Bäumle Georges, Informator, VIII 46825. — Behrenstamm Max, Woll- und Weisswaren, VIII 46817. — Benz Jakob, Metzgerei, VIII 46805 — Bertschinger Jakob, Konstruktionen und Fabrikate, VIII 33394. — Beyeler Robert, Fahrzeuge, VIII 46809. — Brodbeck Konrad, alt Metzgermeister, VIII 42521. — v. Büren Brigit, Frau, «Home-College» für die Frau, VIII 27290. — Dahmen Hans, Waagen-Reparaturen und -Verkauf, VIII 46836. — Dieselmann AG., VIII 6743. — Engros-Schuhbaus AG., Abteilung Versand, VIII 22574. — Fischer Friedrich-Karl, Dr. med., Röntgeninstitut, VIII 39579. — Freiwillige Krankenkasse St. Gallen, Agenture Zürich, VIII 9195. — Gremminger Werner, Obstbauberater, VIII 46800. — Gysin Werner, Radiotechniker, VIII 28337. — Hässler Max, Musiker, VIII 13008. — Hofmann Lina, Frau, Primariehrerin, VIII 46837. — Hollenstein Reinhard, Handhormonikaschule, VIII 46829. — Jenni Paul, Textilien, VIII 46812. — Kehl Paul, Spezialhaus für Hotel und Gastgewerbe, VIII 44293. — Kunz Rudolf, Seidenwaren, VIII 4690. — Lebmann Rotraut, Graphologin, VIII 46802. — Levy-Hotz Lucien, Confiserie, VIII 46827. — Moeschlin Sven, Privatdozent, Dr. med. (Schweizerischer Nationalfonds), VIII 24154. — Oberboersch Paul C., Kaufmann, VIII 46811. — Portmann Josef, Service-Station Schwamendingen, VIII 46815. — Ravensberg GmbH., VIII 12418. — Rediffusion Zürich AG., Radio-Abonnement, VIII 1850. — Rist Marcel, «Literatica», Vertrieb technischer Fachliteratur, VIII 27548. — Ritz Jacques, Photo-Reportagen, VIII 24842. — Rüegger Frieda, Frau, natürliche Sprachtechnik, VIII 46326. — Schneidermeister-Verein Zürich und Umgebung, Konto Lehrabschlussfeier, VIII 34056. — Spitz Florian, Depot «Mobi»-Produkte, VIII 46818. — Televisa Zürich AG. für den Vertrieb von Televisionsapparaten, VIII 241. — Trion AG., Luftreinigungsapparate, VIII 19046. — Utiger Heinrich, Prof. Dr., VIII 46738. — Vereinigung ehemaliger Angehöriger der Stabs-Kp. Ter.-Bat. 156 (1939/45), VIII 28583. — Winkler Friedrich, Blumengeschäft, VIII 46775. — Zahner Therese, Fräulein, Zigarrengeschäft, VIII 24296. **Zwelsimmen:** Markthalle-Genossenschaft, III 24310. **Campiona d'Italia:** Sgroi Guglielmo, rag., XIa 6131. **Casablanca** (Maroc): Société du Nouveau Littré, VIII 38692. **Crailsheim** (Württemberg): Kessler Gebr., Spezialhaus für Messwerkzeuge, VIII 47000.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 103

«Moniteur belge» Nr. 288, vom 15. Oktober 1953

Die «S.A. des Ciments de Thieu, Portland artificiel», boulevard du Régent 37, in Brüssel, nimmt die Rückzahlung des Saldos ihrer Kassasebeine 5%, 1938, von Fr. 1000, vor.

Diese am 1. Oktober 1953 begonnene Operation soll am 31. Januar 1954 abgeschlossen sein.

Die «S.A. Brouwerij van Alken», in Alken, wird vom 16. Oktober 1953 bis 15. Januar 1954 den titelweisen Umtausch ihrer Aktien ohne Wertbezeichnung und ohne Coupons gegen neue Aktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 103

«Moniteur belge» N° 288, del 15 ottobre 1953

La «S.A. des Ciments de Thieu, Portland artificiel», boulevard du Régent 37, a Bruxelles, procede al rimborso della rimanenza dei suoi buoni di cassa 5%, 1938, di 1000 franchi.

Questa operazione, iniziata il 1° ottobre 1953, dovrà essere terminata entro il 31 gennaio 1954.

La «S.A. Brouwerij van Alken», a Alken, procederà, dal 16 ottobre 1953 al 15 gennaio 1954, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, sprovviste di cedole, verso nuove azioni, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Seit Jahrzehnten führend im Verkehr mit

FRANKREICH

Eigene Häuser: **PARIS,** 32, av. Claude-Vellefaux
Expreß- und Sammelverkehre Paris—Genf, Paris—Basel und vice versa
LYON, 7, place des Terreaux
Expreß- und Sammelverkehre Lyon—Genf, Lyon—Basel und vice versa
MARSEILLE, 1, rue Chevalier-Roze
Uebersee-Import- und Export-Sammelverkehre

J. Véron, Grauer & Cie. AG.

GENF - Basel - Zürich - St. Gallen

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 104

«Moniteur Belge» du 29 octobre 1953, N° 302

La «S.A. Panorama de la Bataille de Waterloo», 47, rue J.-B.-Meunier, à Bruxelles, procédera du 3 novembre 1953 au 30 avril 1954 à l'échange de ses actions de dividende et de ses actions de jouissance, coupon 39 attaché, contre des parts sociales coupon 1 attaché, à raison de deux parts sociales pour chaque action de dividende ou de jouissance.

Au 30 avril 1954, devra également être terminé, le recouponnement des actions de dividende et de jouissance (coupons 21 à 38).

La «S.A. ,Kolendelving'», 39, Marché aux Souliers, à Anvers, procédera du 3 novembre 1953 au 30 avril 1954 à l'échange de ses parts sociales sans désignation de valeur, à raison de cinq titres anciens, coupons 1 et suivants attachés, contre un nouveau, coupons 1 et suivants attachés.

Devront être terminés à la même date du 30 avril 1954:

1° L'échange, titre pour titre, des actions de 250 francs de la «S.A. Compagnie financière et industrielle belgo-hongroise», contre des actions de 250 francs de la «S.A. Charbonnage du Bassin de Budapest», décidé en 1929;

2° l'échange, titre pour titre, des actions de 250 francs de la «S.A. Charbonnage du Bassin de Budapest» contre des parts sociales sans désignation de valeur de la «S.A. ,Kolendelving'», décidé en 1943.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 23 avril 1954.

Moulin Agricole de Romont S.A.

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le dimanche 15 novembre 1953, à 14 heures, à l'Hôtel de la Tête-Noire, à Romont.

Traetanda:

1° Rapport du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes.
2° Répartition des bénéfices.
3° Nominations statutaires.
4° Divers.

L'admission à cette assemblée se fera sur présentation des actions.

Le conseil d'administration.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes II von Bern vom 30. Oktober 1953 wurde auf Ansuchen der Erben über den Nachlass des am 25. Oktober 1953 verstorbenen Herrn

Arthur Schärer

geboren 1913, von Bern (BG), Angehöriger der Gesellschaft zu Zimmerleuten, gewesener Kaufmann, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Schaerer & Co., Coutellerie, Haushalt- und Luxuswarengeschäft, wohnhaft gewesen in Bern, ein öffentliches Inventar bewilligt.

Eingabefrist: 7. Dezember 1953:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim **Regierungsstatthalteramt II Bern;**
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar **Rudolf Rüetschi, Bubenbergplatz 12 in Bern.**

Massaverwalter: Herr Dr. rer. pol. **Kurt Zumstein,** Bücherexperte, Waisenhausplatz/Aarbergergasse 1 in **Bern.**

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Das Geschäft Schaerer & Co., Marktgasse Nr. 63 in Bern, wird während der Dauer des öffentlichen Inventars unter Aufsicht des Massaverwalters, gestützt auf spezielle Bewilligung, weitergeführt.

Bern, den 2. November 1953.

Der Beauftragte:
R. Rüetschi, Notar.

Bezirksgericht Aarau

Das Bezirksgericht Aarau hat am 14. Oktober 1953 über

Forster-Messikommer Johann Ulrich

geboren 1889, Gärtnermeister, von Waldi (Thurgau), in Oberentfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 12. Oktober 1953, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis **17. November 1953 bei der Gemeindekanzlei Oberentfelden** anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 15. Oktober 1953. Bezirksgericht.

RUWE

Reklame-Geschenke
aus Plastic ab Fr.-.18

Verpackungs-Etuis
aus Plastic fördern Ihren Verkauf

Verlangen Sie Offerte beim Fabrikanten

RUWE AG
Dorfstr. 6, Zürich 37
Tel. (051) 42 20 40

Warenumsatzsteuer

(19. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 53 Seiten zusammengefaßt. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Société Générale d'Affichage

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

à la Salle des assemblées de la Chambre de commerce de Genève, 8, rue Petitot, Genève, le 23 novembre 1953, à 15 heures.

Ordre du jour:

1° Augmentation de capital.
2° Modification aux articles 3, 7 et 8 des statuts.

Pour pouvoir participer à l'assemblée générale et en vue de la formalité indispensable d'estampillage ultérieur des titres, Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs actions chez Messieurs Hentsch & Cie, banquiers, rue de la Corraterie 15, Genève, avant le 18 novembre 1953.

Le texte des propositions de modification des articles 3, 7 et 8 des statuts sera déposé au siège de la société et dans les succursales à partir du 13 novembre 1953.

Le conseil d'administration

NÉON ÉCLAIR S.A.

ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le 17 novembre 1953, à 18 heures, au siège social, rue Gustave-Revilliod 10, à Genève.

Ordre du jour:

Rapport de l'administration et du contrôleur.
Approbation des comptes de l'exercice 1952.
Décharge.

Le bilan, le compte de profits et pertes sont déposés à la disposition des actionnaires au siège de la société depuis le 2 novembre 1953.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirées sur présentation des actions.

Genève, le 5 novembre 1953. L'administration.

Die Hast der Zeit
zehrt an Ihrer Gesundheit. Reizbarkeit, nervöse Beschwerden sind die ersten Warnsignale.
Eine Sennrüti-Kur wirkt vorbeugend und kräftigend. Sie macht widerstandsfähig und hebt das Wohlbefinden.
Prospekt Nr. 22/21 und Auskunft durch

Sennrüti Tel. (071) 5 41 41
Degersheim

Haus für individuelle Kuren

Jetzt günstige Nachsaisonpreise!

Ankauf von Heu und Stroh

Das Eidg. Oberkriegskommissariat in Bern ist Käufer für die Armee von

inländischem Heu und Stroh in gepressten Ballen, Ernte 1953.

Die Vorschriften des OKK betreffend die Lieferung von Heu und Stroh vom 2. September 1952 sind für die Lieferungen massgebend und können bei dieser Amtsstelle bezogen werden.

Die schriftlichen Angebote in Quantitäten von mindestens 20 Tonnen sind frankiert bis 30. November 1953 einzureichen an das

Eidg. Oberkriegskommissariat
Bern 22

Bern, den 5. November 1953.

Achat de foin et de paille

Le Commissariat central des guerres à Berne est acheteur de

foin et de paille indigènes, bottelés, récolte 1953

pour l'armée. Les prescriptions du C.C.G. concernant la fourniture de foin et de paille du 2 septembre 1952 font règle pour ces livraisons et peuvent être demandées à cette administration.

Les offres pour des quantités d'au moins 20 tonnes doivent être faites par écrit et adressées affranchies jusqu'au 30 novembre 1953 an

Commissariat central des guerres
Berne 22

Berne, le 5 novembre 1953.

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chaucrau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Zu verkaufen freiliegender, neuzeitlicher

Privatsitz

ob Lugano, moderner Komfort. Garten u. Waldanlage, bevorzugte, erhöhte, südliche, unverbaubare Lage. — Wunderbare Aussicht. Massiver Vorkriegsbau. Umschwung zirka 4300 m². — Anfragen unter Chiffre R 15735 an Publicitas Lugano.

L'Entreprise A. Morel S.A.
Parcs et jardins — Places de sports construit

Le Golf Miniature
SANS LICENCE

Références des premiers jeux construits en Suisse pour les Sociétés
GARDEN-GOLF BELLERIVE à Lausanne
et MOUNTAIN GOLF à Verbier

Galeries du Commerce 104, Lausanne
Téléphone 22 67 13

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

Jüdische Rundschau
MACCABI

Basel 9, Telephon (061) 38 08 07

Verlangen Sie Probezeitung oder unverbindlichen Vertreterbesuch

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

Zu verkaufen

prächtig gelegener **Wirtschafts- und Landwirtschaftsbetrieb,** neuzeitlich eingerichtet. Grosser Umschwung in Weid- und Ackerland, Stadtnähe, gute Zufahrt, geeignet als Ferienheim oder Kurhaus. Kapitalkräftige Interessenten senden Ihre Offerten unter Chiffre J 24786 U an Publicitas Biel.

Zu mieten gesucht in der Ostschweiz

SILO

für die Einlagerung von ca. 200 Tonnen Malz. Offerten gefl. an
Brauerei Beauregard S.A., Freiburg.

SÄCKE kauft
in jeder Größe und jedes Quantum:
Ulrich Sonderegger, Sackhandlung, **Pfäffikon** (Zürich), Tel. (051) 97 55 28